



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(Le repos)</i>	La jornada de trabajo	<i>(La journée de travail)</i>
La baja laboral	<i>(L'arrêt de travail)</i>	La jornada libre	<i>(La journée libre)</i>
Estar de baja	<i>(Être en arrêt de travail)</i>	El día laborable	<i>(Le jour ouvrable)</i>
El justificante médico	<i>(Le certificat médical)</i>	El día festivo	<i>(Le jour férié)</i>
El permiso retribuido	<i>(Le congé payé)</i>	Estar de viaje	<i>(Être en déplacement)</i>
El permiso no retribuido	<i>(Le congé non payé)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Demander le télétravail)</i>
Solicitar vacaciones	<i>(Demander des vacances)</i>	La cláusula del contrato	<i>(La clause du contrat)</i>
Aplazar las vacaciones	<i>(Reporter les vacances)</i>	La cláusula del convenio colectivo	<i>(La clause de la convention collective)</i>
Acumular días de vacaciones	<i>(Cumuler des jours de congé)</i>	Por motivos personales	<i>(Pour des raisons personnelles)</i>
Pedir un día libre	<i>(Demander un jour de congé)</i>	Por motivos médicos	<i>(Pour des raisons médicales)</i>
Pedir un día de permiso	<i>(Demander un jour de permission)</i>	Por motivos familiares	<i>(Pour des raisons familiales)</i>
La jornada laboral	<i>(La journée de travail)</i>	Avisar con antelación	<i>(Prévenir à l'avance)</i>

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

*En Espagne, les **congés payés** permettent de s'absenter du travail sans perdre son salaire dans des situations importantes. En cas de mariage, on peut bénéficier de quinze jours ; et en cas de naissance ou d'adoption, jusqu'à seize semaines. Il existe aussi une heure quotidienne pour l'allaitement et plusieurs jours en cas de maladie grave ou de décès d'un proche. Si tu déménages, tu as droit à un jour, et pour la **formation**, on peut s'absenter jusqu'à deux cents heures. Tout cela favorise la **conciliation** entre la vie personnelle et la vie professionnelle.*

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
 - a. Recibe un complemento por pedir el permiso
 - b. Cobra menos porque le descuentan horas
 - c. No pierde salario aunque se ausente
 - d. Solo cobra si recupera las horas después

2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
- a. Una semana si hay desplazamiento
 - b. Hasta dieciséis semanas
 - c. Hasta quince días
 - d. Hasta doscientas horas al año

1-c 2-b

2. Grammaire: Plus-que-parfait de l'indicatif



Le plus-que-parfait de l'indicatif s'emploie pour parler de quelque chose qui s'est passé avant autre chose dans le passé.

1. Il se forme avec haber à l'imparfait + le participe passé.

Verbos en -ar: Solicitar (<i>Demander</i>)	Verbos en -er: Conceder (<i>Accorder</i>)	Verbos en -ir: Pedir (<i>Demander</i>)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

1. Cuando llegaste a la oficina, yo ya _____ el día libre por motivos familiares. (*Quand tu es arrivé(e) au bureau, j'avais déjà demandé un jour de congé pour des raisons familiales.*)
- a. había solicitado
 - b. he solicitado
 - c. había solicitar
 - d. había solicitado
2. La jefa se enfadó porque no le _____ con antelación de que estaríamos de baja. (*La cheffe s'est fâchée parce que nous ne l'avions pas prévenue à l'avance que nous serions en arrêt maladie.*)
- a. habíamos avisamos
 - b. habíamos avisado
 - c. habíamos avisar
 - d. hemos avisado

1. había solicitado 2. habíamos avisado

Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

(*Avant d'envoyer le formulaire, j'avais demandé un rendez-vous préalable par internet.*)

2. Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

(*Quand on m'a appelé des ressources humaines, tu avais déjà demandé le changement d'horaire.*)

3. Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

(Quand je suis arrivé au guichet, le fonctionnaire m'avait déjà accordé l'autorisation.)

1. Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet. **2.** Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario. **3.** Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.

Corrigez l'erreur

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

Avant le voyage, nous avons demandé deux jours de congé.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

J'avais déjà demandé un jour de congé pour des raisons médicales.

1. Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres. **2.** Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo. |
| b. solicitar vacaciones | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación. |

a-2 b-3 c-1



2. Avis interne - demandes de congés et d'autorisations d'absence (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar

RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) _____ y revisarse según la (2) _____ del equipo. Si necesitas (3) _____ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) _____ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) _____. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) _____ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) _____ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) _____ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.

Les RH rappellent que les demandes de congés doivent être envoyées au moins deux semaines à l'avance et examinées en fonction des horaires de travail de l'équipe. Si tu dois demander un jour de congé pour des raisons familiales ou médicales, indique le type d'autorisation d'absence (rémunérée ou non rémunérée) et joins, le cas échéant, le justificatif médical. Les jours fériés ne comptent pas comme des jours de congé.

En cas de changement, le congé peut être reporté si le projet l'exige et s'il y a accord avec ton/ta responsable. Par exemple, le mois dernier, un collègue avait déjà demandé des congés, mais les avait reportés pour assurer une livraison. Pour faciliter la planification, évite d'accumuler des jours sans prévenir et confirme par écrit les nouvelles dates.

(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. La hablante quiere faltar al trabajo porque debe acompañar a su padre a una cita médica.
2. El día que solicita es festivo en su empresa, por eso no trabaja ese día.
3. Si no le dan el permiso, propondrá teletrabajar por la tarde para seguir con sus tareas.



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Cuando fui a Recursos Humanos, ya _____ *(Quand je suis allé(e) aux Ressources humaines, j'avais déjà reporté mes vacances parce que mon père avait subi une opération.)*
_____ mis vacaciones porque mi padre había tenido una operación.
a. había aplazaba b. había aplazadois c. había aplazado
d. había aplacé
2. Antes de pedir un día libre, ya _____ *(Avant de demander un jour de congé, nous avons déjà profité de plusieurs jours fériés et nous ne voulions pas accumuler plus d'heures.)*
_____ varios días festivos y no queríamos acumular más horas.
a. hemos disfrutado b. habíamos disfrutábamos
c. habíamos disfrutado d. habíamos disfrutaron
3. El jefe se molestó porque tú ya _____ *(Le chef s'est fâché parce que tu avais déjà reporté la réunion et, en plus, tu demandais un congé rémunéré à la dernière minute.)*
_____ la reunión y, además, pedías permiso retribuido a última hora.
a. habías aplazados b. habías aplazaste c. habías aplazado
d. habías aplazaba
1. había aplazado 2. habíamos disfrutado 3. habías aplazado

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Pedir un día de permiso

Marta *Luis, dime, ¿qué tal? Me comentaste que necesitabas hablar de tu horario.*
(responsable de equipo): *(Luis, dis-moi, comment ça va ? Tu m'avais dit que tu avais besoin de parler de ton emploi du temps.)*

Luis *Sí, gracias. Quería pedir un día de permiso el viernes que viene por motivos familiares. He intentado reorganizar mi agenda, pero al final me toca a mí ocuparme.*
(empleado): *(Oui, merci. Je voulais demander une journée de congé vendredi prochain pour des raisons familiales. J'ai essayé de réorganiser mon agenda, mais au final c'est à moi de m'en occuper.)*



- Marta (responsable de equipo):** *Vale, mientras avisas con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*
(D'accord, tant que tu préviens à l'avance, il n'y a pas de problème. Ce serait la journée entière ou seulement une demi-journée ?)
- Luis (empleado):** *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*
(Je préférerais la journée entière. Si besoin, je peux rattraper des heures un autre jour ou tout laisser prêt avant.)
- Marta (responsable de equipo):** *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*
(Parfait. Envoie-moi un e-mail pour que ce soit écrit et je le vérifie : comme ça, on verra si ça passe comme congé rémunéré ou, sinon, comme congé non rémunéré selon la convention.)

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.



1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?
-
2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?
-

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

Carlos Rivas

Responsable de proyecto



Rédigez une réponse appropriée: *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

Verbes importants

Aplazar (*remettre à plus tard*)

Pretérito pluscuamperfecto

había aplazado

habías aplazado

había aplazado

habíamos aplazado

habíais aplazado

habían aplazado

Disfrutar (*profiter*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes